



**Parkhaus „Parking Rathaus“, Parkhaus „Parking NOBIS“ und Gilm-
parkgarage
Garagenordnung**

**Parccheggio sotterraneo “Parking Municipio”, parccheggio sotterraneo
“Parking NOBIS” e parccheggio sotterraneo Gilm
Regolamento**

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico



Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 44 vom 28.08.2013

Approvato con delibera del consiglio comunale n. 44 del 28/03/2013

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 40 vom 27.11.2019

Modificato con delibera del consiglio comunale n. 40 del 27/11/2019

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 30 vom 26.07.2023

Modificato con delibera del consiglio comunale n. 30 del 26/07/2023

Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico



Personenbezogene Bezeichnungen, die in dieser Verordnung nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich auf Personen jeglichen Geschlechts.

Le denominazioni di persone, riportate nel presente regolamento nella sola forma maschile, si riferiscono a persone di ogni sesso.



Art. 1

Gegenstand der Verordnung

1. Mit dieser Garagenordnung regelt die Stadtgemeinde Bruneck den Betrieb des Parkhauses „Parking Rathaus“, des Parkhauses „Parking NOBIS“ und der Gilmparkgarage.
2. Das Beachten der Garagenordnung ist die Voraussetzung für eine einheitliche, transparente und korrekte Verwaltung des Parking Rathaus, des Parking NOBIS und der Gilmparkgarage.
3. Im Parking Rathaus sowie im Parking NOBIS ist das Parken für Kurzzeitparker, wie auch Inhaber eines Abonnements erlaubt. In der Gilmparkgarage ist das Parken nur für Inhaber eines Jahresabonnements erlaubt.

Art. 2

Verwaltung und Führung

1. Mit der Verwaltung und der Führung des Parking Rathaus, des Parking NOBIS und der Gilmparkgarage wird das Amt Ortspolizei betraut.

Art. 3

Parking Rathaus und Parking NOBIS. Ein- und Ausfahrt, Bezahlung

1. Bei der Einfahrt in das Parkhaus ist ein Parkticket zu ziehen. Durch das Ziehen des Parktickets nimmt der Kunde die Garagenordnung an. Erfolgt die Ausfahrt in-

Art. 1

Oggetto del regolamento

1. Con il presente regolamento la Città di Brunico disciplina il funzionamento del parcheggio sotterraneo “Parking Municipio”, del parcheggio sotterraneo “Parking NOBIS” e del parcheggio sotterraneo Gilm.
2. L’osservanza del regolamento costituisce condizione necessaria per un’uniforme, trasparente e corretta amministrazione del Parking Municipio, del Parking NOBIS e del parcheggio sotterraneo Gilm.
3. Nel Parking Municipio così come nel Parking NOBIS la sosta è consentita sia per la sosta breve, sia per una sosta a lungo termine per i titolari di abbonamenti. Nel parcheggio sotterraneo Gilm possono sostare solo i titolari di abbonamento annuale.

Art. 2

Amministrazione e gestione

1. L’ufficio Polizia Locale viene incaricata dell’amministrazione e della gestione del Parking Municipio, del Parking NOBIS e del parcheggio sotterraneo Gilm.

Art. 3

Parking Municipio e Parking NOBIS. Entrata, uscita, pagamento

1. All’entrata del parcheggio sotterraneo deve essere ritirato un biglietto per il parcheggio. Con il ritiro del biglietto, il cliente accetta il regolamento del parcheggio. Se l’uscita con l’autovettura avviene entro



nerhalb von fünf Minuten nach der Einfahrt, ist die Ausfahrt kostenlos. Die Parkgebühr ist bei einer der automatischen Kassen zu bezahlen. Die bezahlte Gebühr ermöglicht die Ausfahrt innerhalb von 20 Minuten.

2. Bei der Ausfahrtsäule kann das Ticket bargeldlos bezahlt werden. Der Kunde hält seine Bankomat- oder Kreditkarte auf die entsprechende Vorrichtung, die auf der Säule bei der Ausfahrt des Parkhauses angebracht ist.
3. Bei Nutzung des Telepass kann der Kunde direkt ein- und ausfahren, ohne ein Parkticket zu ziehen.
4. Die Inhaber eines Abonnements oder einer Geldwertkarte für das Parking Rathaus oder Parking NOBIS müssen ihre Karte (Keycard) auf die Öffnung an der Ticketsäule legen. Alternativ werden Abos beim Parking NOBIS über das Kennzeichenerkennungssystem erkannt. In diesem Fall muss die Keycard nicht bei der Ticketsäule angelegt werden.
5. Durch das Ziehen des Parktickets oder den Erwerb eines Abonnements kommt ein Einstellvertrag zustande, mit dem der Kunde die Berechtigung erwirbt, ein Fahrzeug auf einem markierten Stellplatz zu parken. Auf diesen Vertrag werden, soweit es mit der gegenständlichen Verordnung vereinbar ist, die Art. 1571 ff des Z.G.B. angewandt.
6. Nicht Gegenstand dieses Vertrages sind die Bewachung und Verwahrung des geparkten Fahrzeuges und dessen Inhalt und Ladung.

cinque minuti dall'entrata, l'uscita è gratuita. La tariffa per la sosta deve essere pagata presso una delle casse automatiche. Il biglietto pagato consente l'uscita entro 20 minuti.

2. Il biglietto può essere pagato senza contanti alla colonnina di uscita. Il cliente deve appoggiare la propria carta bancomat o carta di credito sull'apposito dispositivo contrassegnato sulla colonnina presente all'uscita.
3. In caso di utilizzo del Telepass, il cliente può entrare ed uscire direttamente senza ritirare un biglietto per il parcheggio.
4. I titolari di un abbonamento o di una scheda valore del Parking Municipio o Parking NOBIS devono appoggiare la loro tessera (Keycard) sull'apposita fessura presente alla colonnina adibita all'inserimento o uscita del biglietto. In alternativa, gli abbonamenti al Parking NOBIS vengono riconosciuti tramite il sistema di lettura targhe. In questo caso, non è necessario applicare la tessera alla colonna dei biglietti.
5. Con l'emissione del biglietto di parcheggio o l'acquisto di un abbonamento, viene stipulato un contratto di collocamento con il quale il cliente acquisisce il diritto di parcheggiare un veicolo su un posto auto contrassegnato. Al presente contratto si applicano gli art. 1571 e seguenti del c.c. nella misura in cui ciò è compatibile con il presente regolamento
6. La sicurezza e la custodia del veicolo parcheggiato, del suo contenuto e del suo carico non sono oggetto del presente contratto.



Art. 4

Gilmparkgarage. Ein- und Ausfahrt

1. Die Inhaber eines Abonnements für die Gilmparkgarage müssen ihre Karte (Keycard) auf die entsprechende Vorrichtung an der Säule bei der Einfahrt halten. Beim Ausfahren öffnet sich die Garagentür automatisch.

Art. 5

Berechnung des Parktarifes

1. Der Parktarif wird viertelstündlich berechnet, wobei jede angefangene Viertelstunde verrechnet wird.

Art. 6

Ticketverlust

1. Im Falle des Verlustes des gezogenen Parktickets für das Parking Rathaus und für das Parking NOBIS erhält der Kunde durch die Bezahlung eines festgelegten Betrages ein Ersatzticket bei den automatischen Kassen. Alternativ kann beim Parking NOBIS bei den Parkautomaten ein Ersatzticket, mit der Eingabe des Kennzeichens, ausgedruckt werden.

Art. 7

Notruf

1. An den automatischen Kassen und den Ein- und Ausfahrtssäulen befinden sich entsprechende Tasten, um bei Notwendigkeit bzw. bei technischen Defekten die

Art. 4

Parcheggio sotterraneo Gilm. Entrata e uscita

1. I titolari di un abbonamento per il parcheggio sotterraneo Gilm devono appoggiare la loro tessera (Keycard) sull'apposito dispositivo contrassegnato sulla colonnina presente all'entrata. All'uscita la porta del garage si apre automaticamente.

Art. 5

Calcolo della tariffa di sosta

1. La tariffa del parcheggio viene addebitata ogni quarto d'ora e scatta all'inizio del quarto d'ora stesso.

Art. 6

Perdita del biglietto

1. In caso di perdita del biglietto per il Parking Municipio e per il Parking NOBIS, il cliente deve ritirare presso una cassa automatica un biglietto sostitutivo ad un prezzo prestabilito. In alternativa, è possibile stampare un biglietto sostitutivo presso le casse automatiche del Parking NOBIS inserendo il numero di targa.

Art. 7

Chiamata d'emergenza

1. Alle casse automatiche e alle colonne d'uscita ed entrata si trovano pulsanti per contattare, in caso di necessità e problemi



Ortspolizei oder einen anderen Notdienst zu kontaktieren.

2. Bei einem ungerechtfertigten Notruf kann die Ortspolizei dem Kunden eventuelle Interventionskosten in Rechnung stellen.

tecnici, la Polizia Locale o un altro servizio di emergenza incaricato.

2. In caso di chiamata d'emergenza non giustificata, la Polizia Locale può addebitare al cliente eventuali spese d'intervento.

Art. 8

Abonnements Parking Rathaus

1. Abonnements können bei der Ortspolizei erworben werden.
2. Die Abonnements werden in folgende Kategorien unterteilt:
 - Jahresabonnement;
 - Halbjahresabonnement.
3. Die Jahresabonnements sind 365 Tage ab Kaufdatum gültig. Die Halbjahresabonnements sind 180 Tage ab Kaufdatum gültig.
4. Bei frühzeitiger Rückgabe des Abonnements hat der Inhaber kein Anrecht auf Entschädigung für den restlichen Zeitraum.

Art. 9

Abonnements Parking NOBIS

1. Abonnements können bei der Ortspolizei erworben werden.
2. Die Abonnements werden in folgende Kategorien unterteilt:
 - Jahresabonnement;
 - Halbjahresabonnement;
 - Monatsabonnement;
 - Wochenabonnement.

Art. 8

Abbonamenti Parking Municipio

1. Abbonamenti possono essere acquistati presso la Polizia Locale.
2. Gli abbonamenti vengono suddivisi nelle seguenti categorie:
 - abbonamenti annuali;
 - abbonamenti semestrali.
3. Gli abbonamenti annuali hanno una validità di 365 giorni dalla data di acquisto. Gli abbonamenti semestrali hanno una validità di 180 giorni dalla data di acquisto.
4. In caso di restituzione prima della scadenza, il titolare dell'abbonamento non ha diritto a nessun rimborso per il periodo restante.

Art. 9

Abbonamenti Parking NOBIS

1. Abbonamenti possono essere acquistati presso la Polizia Locale.
2. Gli abbonamenti vengono suddivisi nelle seguenti categorie:
 - abbonamenti annuali;
 - abbonamenti semestrali;
 - abbonamenti mensili;
 - abbonamenti settimanali.



3. Die Jahresabonnements sind 365 Tage ab Kaufdatum gültig. Die Halbjahresabonnements sind 180 Tage ab Kaufdatum gültig. Die Monatsabonnements sind 30 Tage ab dem Datum der ersten Einfahrt in das Parkhaus gültig. Wochenabonnements sind 7 Tage ab der ersten Einfahrt in das Parkhaus gültig.
4. Bei frühzeitiger Rückgabe des Abonnements hat der Inhaber kein Anrecht auf Entschädigung für den restlichen Zeitraum.
3. Gli abbonamenti annuali hanno una validità di 365 giorni dalla data di acquisto. Gli abbonamenti semestrali hanno una validità di 180 giorni dalla data di acquisto. Gli abbonamenti mensili hanno una validità di 30 giorni dalla prima entrata nel parcheggio. Gli abbonamenti settimanali hanno una validità di 7 giorni dalla prima entrata nel parcheggio.
4. In caso di restituzione prima della scadenza, il titolare dell'abbonamento non ha diritto a nessun rimborso per il periodo restante.

Art. 10
Geldwertkarten

1. Bei der Ortspolizei können Geldwertkarten für das Parking Rathaus und das Parking NOBIS zum Preis und Wert von 25,00 €, 50,00 € und 100,00 € erworben werden.

Art. 11
Abonnements Gilmparkgarage

1. Das Parken des Fahrzeuges in der Gilmparkgarage ist nur mit einem bei der Ortspolizei gekauften Abonnement möglich.
2. Die Jahresabonnements haben die Gültigkeit eines Jahres, und zwar vom 01.01. bis zum 31.12. eines jeden Jahres
3. Das Abonnement muss innerhalb 31. Dezember für das Folgejahr bezahlt werden. Die Nichteinhaltung dieses Termins wird als Verzicht gewertet und der Besitzer

Art. 10
Schede valori

1. Presso la Polizia Locale possono essere acquistate delle schede valori per il Parking Municipio e Parking NOBIS al prezzo e valore di € 25,00, € 50,00 o € 100,00.

Art. 11
Abbonamenti parcheggio sotterraneo Gilm

1. Parcheggiare il veicolo nel parcheggio sotterraneo Gilm è consentito solo con abbonamento acquistato presso la Polizia Locale.
2. Gli abbonamenti annuali hanno una validità di un anno solare e di preciso dal 01.01. al 31.12. di ogni anno.
3. Il pagamento dell'abbonamento per l'anno successivo deve essere effettuato entro il 31 dicembre. Il mancato pagamento nel termine indicato equivarrà ad una rinuncia



muss am Ende des Jahres das Abonnement zurückgeben.

4. Beim ersten Ankauf des Jahresabonnements zahlt der Käufer den Preis im Verhältnis auf die Restlaufzeit des laufenden Jahres.
5. Bei frühzeitiger Rückgabe des Abonnements hat der Inhaber kein Anrecht auf Entschädigung für den restlichen Zeitraum.

Art. 12
Karten für Abonnements

1. Die Karten für Abonnements und Geldwertkarten sind kostenlos. Bei Verlust oder Vernichtung der Geldwertkarte, hat der Kunde kein Anrecht auf Rückerstattung des Restbetrages auf der Karte.

Art. 13
Straßenverkehrsordnung

1. Im Parking Rathaus, im Parking NOBIS und in der Gilmparkgarage gilt die Straßenverkehrsordnung.
2. Die vertikale und horizontale Beschilderung ist zu beachten und die Schrittgeschwindigkeit ist einzuhalten.

Art. 14
Verbote

1. Zusätzlich zu den Verboten der Straßenverkehrsordnung ist auch untersagt:

e l'abbonato dovrà a fine anno restituire la tessera.

4. Per il primo acquisto dell'abbonamento l'acquirente deve corrispondere solo il prezzo relativo ai mesi rimanenti dell'anno stesso.
5. In caso di restituzione prima della scadenza, il titolare dell'abbonamento non ha diritto a nessun rimborso per il periodo restante.

Art. 12
Tessere per gli abbonamenti

1. Le tessere per gli abbonamenti e per le schede valori sono gratuite. In caso di smarrimento o distruzione della scheda valore, il credito residuo sulla stessa non verrà rimborsato.

Art. 13
Codice della Strada

1. Nel Parking Municipio, nel Parking NOBIS" e nel parcheggio sotterraneo Gilmvige il Codice della Strada.
2. La segnaletica verticale e orizzontale deve essere rispettata e si deve procedere a passo d'uomo.

Art. 14
Divieti

1. Oltre ai divieti previsti dal Codice della Strada, è anche vietato:



- das Rauchen und Hantieren mit dem Feuer;
- das Abstellen von Gegenständen, besonders von feuergefährlichen, auch wenn diese Teil der Ladung des Fahrzeuges sind;
- das Betanken von Fahrzeugen und Servicearbeiten aller Art an den geparkten Fahrzeugen;
- das Parken von Fahrzeugen, welche Flüssigkeiten verlieren (Brennstoff, Öl, Kühlerflüssigkeit) oder von Fahrzeugen, die in irgendeiner Form die Garage oder den Bodenbelag beschädigen könnten;
- das Parken eines mit Gas betriebenen Fahrzeuges, auch wenn es sich um einen alternativen Antrieb handelt. Ausgenommen sind Fahrzeuge, welche den Bestimmungen der EU-Norm R67/01 entsprechen.
- fumare e maneggiare con fuoco;
- il deposito di oggetti, in modo particolare di oggetti infiammabili, anche se facenti parte del carico di un veicolo;
- il rifornimento di carburante dei veicoli e l'esecuzione di lavori di manutenzione di qualsiasi genere sui veicoli posteggiati;
- lasciare in sosta veicoli che perdono sostanze liquide (combustibile, olio, liquido refrigerante) o veicoli che potrebbero causare in qualche modo danni al garage o al rivestimento del pavimento;
- lasciare in sosta un veicolo azionato a gas, anche se si tratta di una propulsione alternativa. Da tale divieto sono esclusi i veicoli che rispettano il regolamento ECE/ONU R67/01.

Art. 15
Pflichten

1. Nach dem Parken des Fahrzeuges, welches abgesperrt werden muss, ist das Verlassen des Parkhauses bzw. der Parkgarage Pflicht. Der Kunde haftet für die von ihm verursachten Schäden an anderen Fahrzeugen sowie für Schäden am Parking Rathaus, Parking NOBIS oder an der Gilmparkgarage. Eventuelle Schäden sind unverzüglich der Ortspolizei Bruneck zu melden.

Art. 15
Obblighi

1. Dopo aver parcheggiato il veicolo, che deve essere chiuso, è obbligatorio uscire dai parcheggi sotterranei. Il cliente risponde di danneggiamenti di altre autovetture da lui causati, così come di danneggiamenti causati al Parking Municipio, al Parking NOBIS o al parcheggio sotterraneo Gilm. Eventuali danneggiamenti devono essere immediatamente segnalati alla Polizia Locale.



Art. 16

Haftungsbestimmungen

1. Die Stadtgemeinde Bruneck haftet nicht für das Verhalten Dritter, insbesondere nicht für Beschädigungen, Vandalismus, Diebstahl oder Einbruch.
2. Die Stadtgemeinde Bruneck haftet für Schäden, welche von ihren Mitarbeitern fahrlässig oder vorsätzlich herbeigeführt wurden. Ein etwaiger Schadensersatzanspruch muss innerhalb von 5 Werktagen ab dem Zeitpunkt des Schadens geltend gemacht werden. Die Stadtgemeinde Bruneck haftet auch für Brandschäden, außer in den in Absatz 1 genannten Fällen.
3. Im Falle eines Verstoßes gegen die Garagenordnung oder gegen die gesetzlichen Vorschriften, Verordnungen und Bestimmungen kann die Ortspolizei den Kunden des Parkhauses verweisen oder, falls der Kunde im Besitz eines Abonnements oder einer Geldwertkarte ist, können diese unmittelbar aufgelöst werden, ohne für die Restperiode eine Rückvergütung oder Entschädigung zu erstatten.

Art. 17

Kooperationen

1. Zu den Zielsetzungen der Stadtgemeinde Bruneck gehört es unter anderem, durch geeignete Maßnahmen den Wirtschaftstandpunkt Bruneck zu fördern. Auch soll die Frequenz an Besuchern im Stadtzentrum erhöht und somit der Altstadt kern belebt werden. Interessierten Betriebe, öffentlichen Institutionen und Vereinen wird deshalb die Möglichkeit geboten, die gesamte Parkgebühr oder einen Teil davon

Art. 16

Condizioni di responsabilità

1. La Città di Brunico non risponde del comportamento di terzi, in modo particolare in caso di danneggiamenti, atti di vandalismo, furti o furti con scasso.
2. La Città di Brunico risponde di danni causati dai propri dipendenti per negligenza o dolo. Un'eventuale richiesta di risarcimento deve essere presentata entro 5 giorni lavorativi dalla data dell'avvenuto danno. La Città di Brunico risponde anche di danni causati da un incendio, ad eccezione dei casi previsti dal comma 1.
3. In caso di violazione del regolamento del parcheggio o delle normative, prescrizioni e disposizioni di legge, la Polizia Locale ha la facoltà di allontanare il cliente dal parcheggio e può eventualmente anche annullare eventuali abbonamenti o schede valori, senza effettuare per il periodo restante un rimborso o risarcimento.

Art. 17

Cooperazioni

1. Con provvedimenti idonei la Città di Brunico rincorre gli obiettivi di rafforzare Brunico come centro economico. Inoltre, si cerca anche di aumentare la frequenza di visitatori nel centro della Città e animare così il centro storico. Alle imprese, ad altre istituzioni pubbliche ed alle associazioni interessate viene data la possibilità di assumersi, per i propri clienti, la tariffa



von ihren Kunden in folgenden Formen zu übernehmen:

- elektronischer Stempel: Das Parkticket des Kunden wird abstempelt. Der Stempel wird vom Interessenten direkt und auf eigene Kosten bei der Lieferfirma des Parksystems angekauft;
- Parkmünzen, deren Kauf mit eigenem Beschluss des Gemeindeausschusses geregelt ist. Der Kunde erhält den Preisnachlass von einer Stunde direkt an den automatischen Kassen beim Bezahlvorgang.

2. Die Stadtgemeinde Bruneck bietet zudem die Möglichkeit, dass interessierte Betriebe, öffentliche Institutionen und Vereine eine Reduzierung auf den übernommenen Parktarif ihrer Kunden erhalten. Diese Reduzierung muss dem Kunden im selben Ausmaß gewährt werden.
3. Die Verwaltung der Kooperationen übernimmt das Amt Ortspolizei.

Art. 18

Tarife, Reduzierungen für Kooperationen und Abonnements, Preise und Anzahl der Abonnements

1. Tarife, Reduzierungen für Kooperationen und Abonnements, Preise und Anzahl der Abonnements sowie der Preis bei Ticketverlust werden mit eigenem Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt.
2. Die Personen und Unternehmen, welche kostenlose Ausfahrtstickets oder Abonnements erhalten, werden mit eigenem Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt.

completa o anche solo una parte di essa nei modi seguenti:

- timbro elettronico: viene timbrato il biglietto del cliente. La timbratrice viene acquistata dall'interessato direttamente presso la ditta fornitrice dell'impianto di parcheggio;
- gettoni monete, il cui acquisto è regolato da separata delibera della giunta comunale. Il cliente riceve la riduzione di un'ora di sosta direttamente presso le casse automatiche al momento del pagamento.

2. La Città di Brunico offre la possibilità ad imprese, altre istituzioni pubbliche ed associazioni interessate di ricevere una riduzione sulla tariffa a carico dei propri clienti. Questa riduzione deve essere concessa al cliente nella stessa misura.
3. L'ufficio Polizia Locale è incaricato dell'amministrazione delle cooperazioni.

Art. 18

Tariffe, riduzioni per cooperazioni e abbonamenti, prezzi e numero degli abbonamenti

1. Le tariffe, le riduzioni per le cooperazioni e gli abbonamenti, i prezzi e il numero degli abbonamenti nonché il prezzo per la perdita del biglietto vengono fissati con delibera separata della giunta comunale.
2. Le persone ed imprese che ricevono uscite singole gratuite o abbonamenti gratuiti, vengono stabilite con delibera separata della giunta comunale.